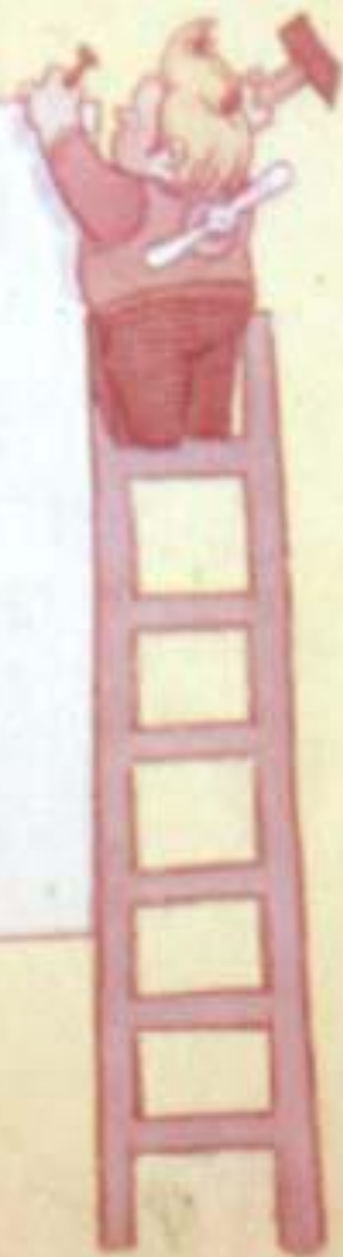



А. ЛИНДГРЕН

**МАЛЫШ
И
КАРДСОН,
КОТОРЫЙ ЖИВЁТ
НА КРЫШЕ**

ХУДОЖНИК А.А. КОКОРИН



A watercolor illustration of a boy flying over a city. The boy is in the upper right, wearing a red and white striped shirt and red shorts, with his arms outstretched. The city below is a dense collection of buildings with various rooflines, including a prominent church spire. The color palette is soft and muted, with shades of pink, red, and yellow. The overall style is whimsical and artistic.

Эту весёлую историю про мальчика, по прозвищу Малыш, и его необыкновенного друга Карлсона, который жил на крыше и умел летать, написала современная шведская писательница Астрид Линдгрен.



В городе Стокгольме, на самой обыкновенной улице, в самом обыкновенном доме живёт самая обыкновенная шведская семья.



Семья состоит из самого обыкновенного папы, самой обыкновенной мамы и трёх самых обыкновенных ребят – Боссе (15 лет, спортсмен), Бетан (14 лет, у неё – носы) и Малыша.



Во всём доме есть только одно не совсем обыкновенное существо – Харлсон, который живёт на крыше, да ещё в отдельном маленьком домике. Домик спрятан за большой дымовой трубой, и никто из жильцов дома о нём не знает. [5]



Карлсон — это маленький, толстенький, самоуверенный человек, и к тому же он... умеет летать. На самолётах и вертолётах летать могут все, а Карлсон умеет летать сам по себе.



Стоит ему только нажать кнопку на животе, как у него за спиной начинает работать моторчик.



Однажды Малыш грустно смотрел в окно и вспоминал прекрасного щенка, который повстречался ему сегодня. „Ничего нет на свете лучше собаки, – думал Малыш. – А я, похоже, так и проживу всю жизнь без собаки!“





Вдруг он услышал жужжание, и мимо окна пролетел толстый человечек. Он пронёсся, как настоящий маленький самолёт. У Малыша дух захватило от волнения. Ведь не каждый день пролетают мимо окон маленькие толстые человечки.





А человечек замедлил ход, вернулся и, поравнявшись с подоконником, сказал: „Привет! Можно мне здесь приземлиться?“
— „Да-да, пожалуйста!“



Человечек перекинул через подоконник толстенные ножки. — „Как тебя зовут?“ — спросил Малыш. — „Нарлсон“, — ответил толстяк. — „А что, трудно вот так летать?“ — „Мне — ни капельки. Я лучший летун в мире“.



Вдруг Харлсон замер на месте и стал принюхиваться, словно ищейка. С кухни доносился запах мясных тефтелей. — „Обожаю вкусные маленькие тефтели!“ — воскликнул он.



Малыш пошёл на кухню и попросил у мамы несколько тефтелек.



А когда он вернулся, то оказалось, что Харлсон исчез. Это было так грустно, что у Малыша сразу же испортилось настроение. Но вдруг...



„Пип! Пип!“—донёлся до Малыша странный писк. А затем из-под одеяла выглянуло лукавое лицо Харлсона: „Хи-хи! Ты подумал, что Харлсон ушёл. А он вовсе не ушёл, он только спрятался“.



Но тут Харлсон увидел тефтели, мигом нажал кнопку на своём животе, мотор загудел, и Харлсон спинировал прямо к тарелке. Он схватил тефтельку и взвился к потолку.



—Послушай, Карлсон, спускайся ко мне. Давай поиграем.—
И Малыш достал ящик со строительным набором. Наних
только деталей здесь не было!



– Сейчас ты увидишь, что может построить лучший в мире строитель!



Но тут мама позвала Малыша обедать, а Харлсон весело запел:
Ура, ура, ура! Красив я и умён,
Прекрасная игра! И ловок и силён!
Люблю играть, люблю... жевать.
Последние слова он пропел, проглотив четвертую тефтельку.



Когда кончился обед, Малыш позвал всех в свою комнату — познакомиться с Харлсоном. Но тот куда-то исчез.



А на полу возвышалась длинная-предлинная башня из кубиков, и на самом верху лежала тефтельна. И, конечно, никто Малышу не поверил, что у него в гостях был Нарлсон.



Через несколько дней Карлсон снова прилетел и сразу направился к аквариуму Малыша. Он окунул лицо в воду и стал пить большими глотками. — „Осторожно!“ — Малыш испугался, что Карлсон нечаянно проглотит рыбок.



– „Когда у человека жар, ему надо много пить. И если он проглотит две-три рыбки, это пустяки, дело житейское!“ – „Какая же у тебя температура?“ – „Тридцать - сорок градусов, не меньше!“ – „Ты хочешь заболеть?!“



– Все этого хотят! Ты будешь за мной ухаживать. Мне ничего не надо, кроме огромного торта, горы шоколада и большого куля конфет. Ты должен стать мне родной матерью!



Малышу очень захотелось стать Нарлсону родной матерью, а это значило, что ему придётся опустошить свою копилку. Она стояла на книжной полке, прекрасная и тяжёлая.



Малыш сбегал за ножом и начал доставать из копилки монетки. Харлсон помогал ему с необычайным усердием и ликованием по поводу каждой монеты, которая выкатывалась на стол.



Малыш помчался в соседнюю лавочку и купил на все деньги леденцов и шоколаду.



Вскоре Малыш вернулся домой. При виде сладостей глаза Нарлсона засияли, и он запрыгал на месте от удовольствия.

Решено было, что Малыш полетит вместе с Карлсоном к нему домой, чтобы ухаживать за больным. Малыш написал на клочке бумаги записку и оставил на столе.

Я НА ВИРХУ
У КАРЛСОНА
КОТОРЫЙ ЖИВЁТ
НАКРЫШЕ.



Нарлсон нажал кнопку на животе, и мотор загудел. — „Прыгай скорее мне на плечи, — крикнул он. — Мы сейчас взлетим!“ — Они вылетели из окна и набрали высоту.



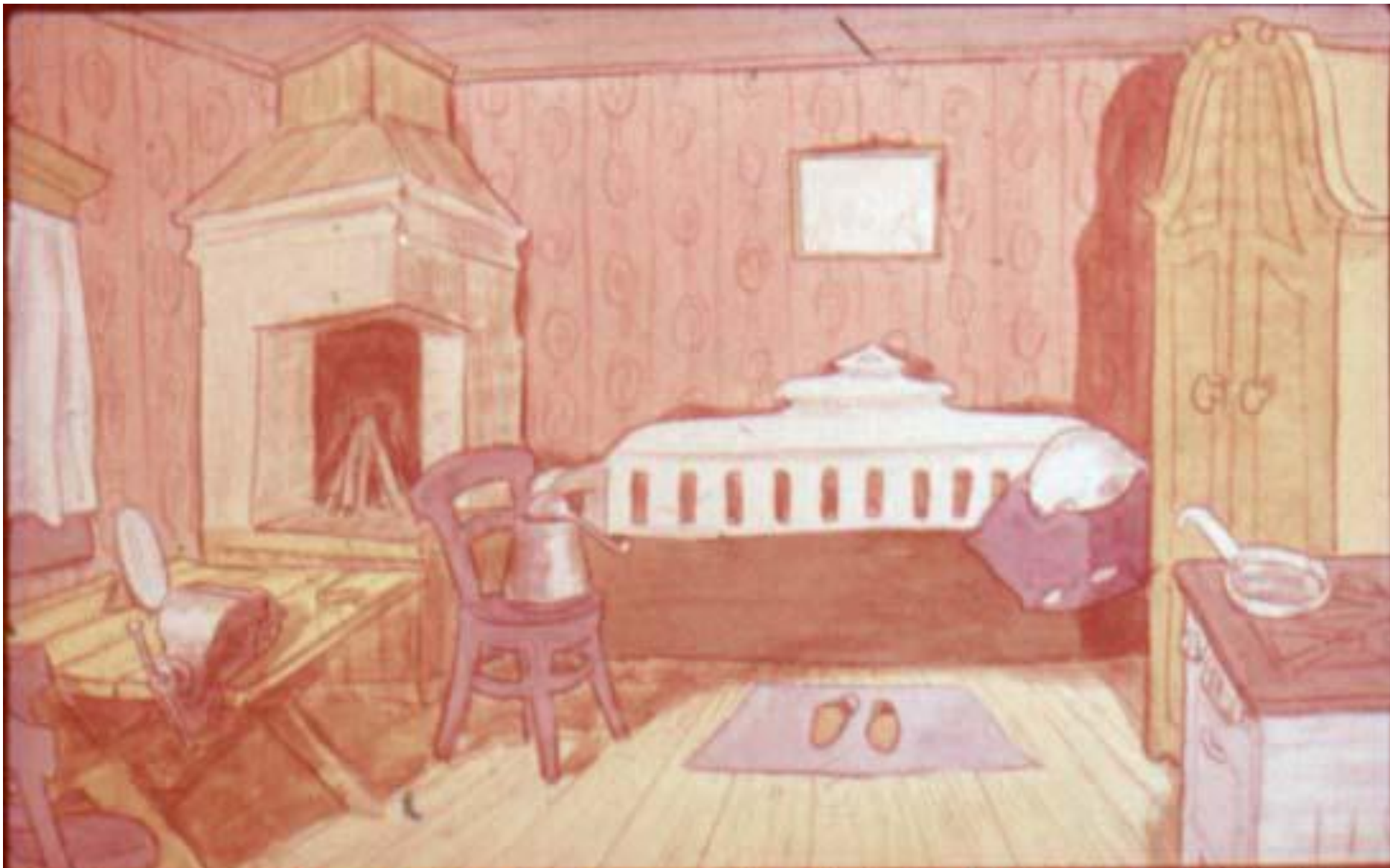
Наконец Харлсон приземлился на своей крыше. — „Ну-на, отыщи мой дом“, — сказал он Малышу.

Малыш переходил от одной трубы к другой. Вдруг за одной из них он увидел домик. У входа была прибита табличка. Малыш прочёл:

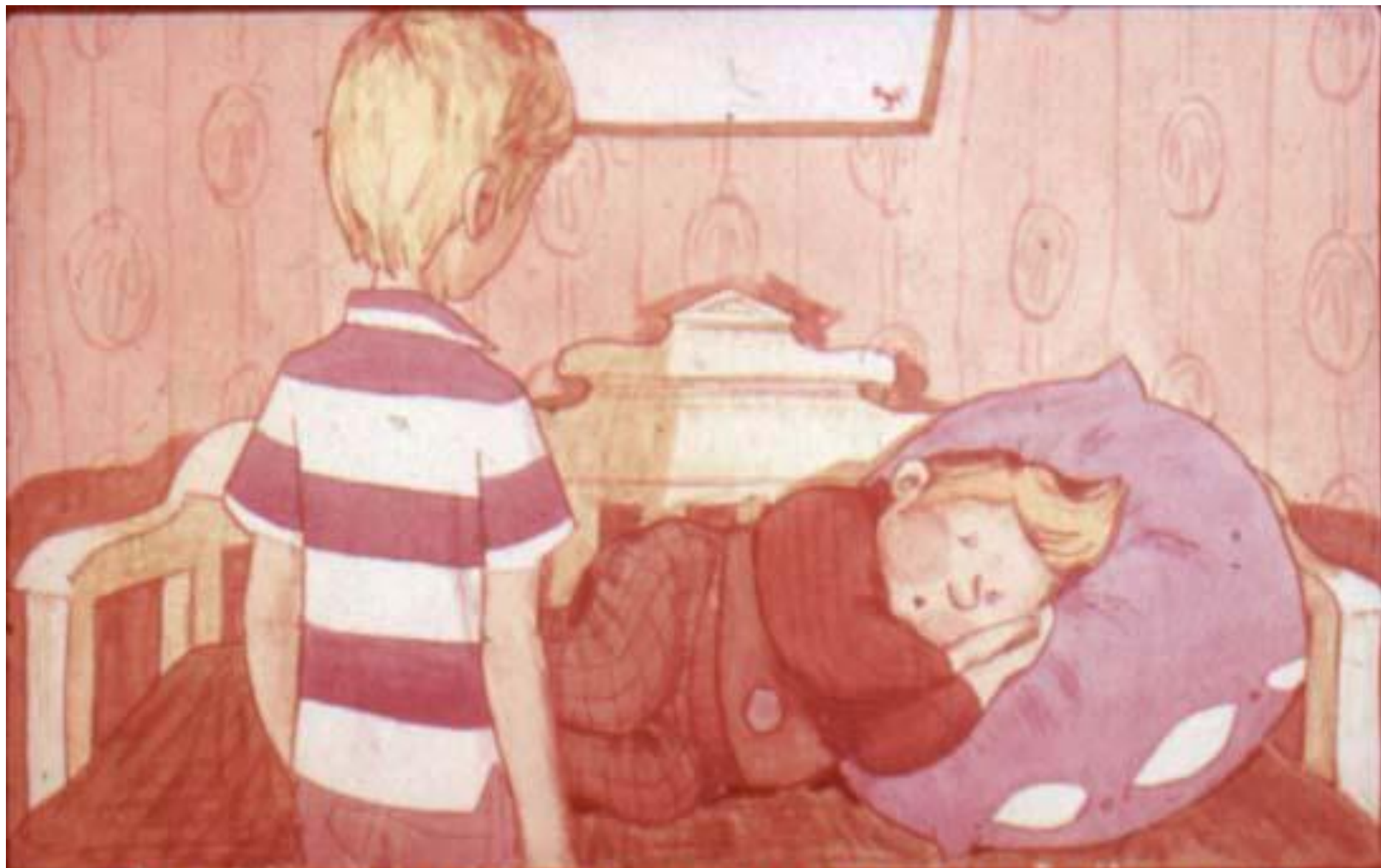




Карлсон распахнул дверь и первый вбежал в дом. — „Мне нужно немедленно лечь в постель, потому что я самый тяжёлый больной в мире!“ — Малыш вбежал вслед за ним; он готов был лопнуть от любопытства.



В домике Харлсона было очень уютно. Кроме диванчика, в комнате стоял верстан, служивший также и столом, шкаф и два стула.



— „Ты собирался стать мне родной матерью, ну так действуй“, — простонал Харлсон. Малыш толком не знал, с чего ему начать. — „У тебя есть какое-нибудь лекарство?“



– Я хочу принимать только „приторный порошок“ по рецепту Карлсона. Ты возьмёшь немного шоколаду, конфет, добавишь печенья, всё истолчёшь и перемешаешь. Это лекарство очень помогает от жара.



– „Сомневаюсь“, – заметил Малыш. – „Давай держать пари на шоколадку, что я прав“, – возразил Харлсон.



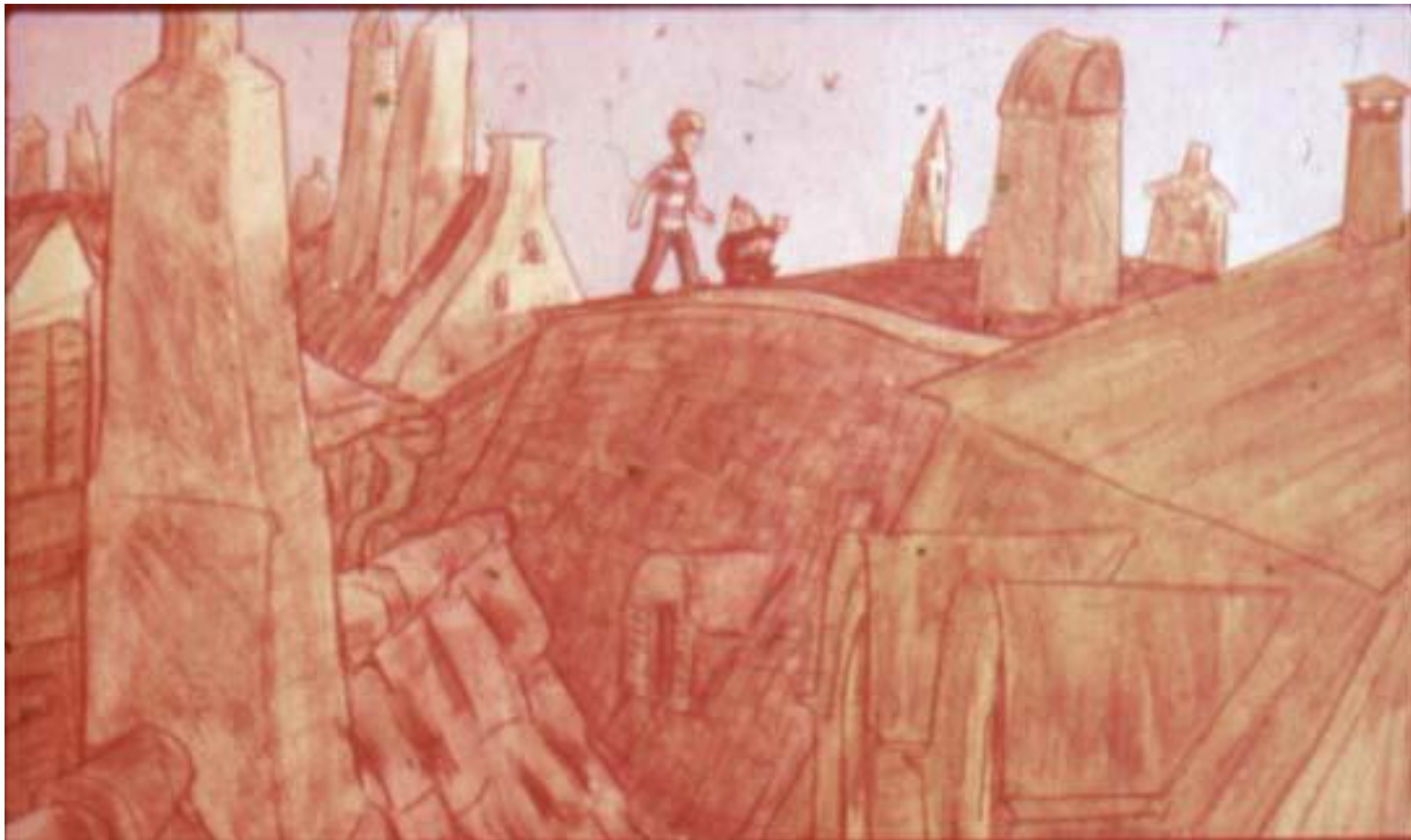
Малыш начал готовить лекарство. Он положил в чашку леденцы, засахаренные орешки, кусочек шоколаду, миндальное печенье, всё это растолон и перемешал.



Затем он всыпал в Нарлсона большую дозу, и они стали ждать, когда у „больного“ упадёт температура.



Через полминуты Карлсон сказал: „Ты был прав, это лекарство не помогает от жара. Дай-на мне шоколадку. Пари выиграл ты, – значит, мне в утешение полагается шоколадка“.



Потом Карлсон предложил Малышу развлечься – пройтись с ним по крышам. Малыш с радостью согласился. Начинало смеркаться. Небо было синим, внизу зеленел парк, а от высоких тополей поднимался чудесный запах листвы.



– Если бы люди знали, как приятно ходить по крыше, они давно бы перестали ходить по улицам, – сказал Малыш.



Уже совсем стемнело, когда они решили вернуться в домик
Нарлсона. И тут до них донёлся сигнал сирены.



С крыши было видно, как пожарная машина остановилась у подъезда и вокруг неё собралась большая толпа. От машины до самой крыши быстро выдвинулась длинная лестница. 44



Малыш вспомнил о записке, которую он оставил дома, и с тревогой спросил: „Может, это они за мной?“ – Он представил, как волнуется мама, ему стало жаль её и захотелось поскорее вернуться домой.



Прощаясь с Малышом, Карлсон попросил: „Не рассказывай пожарным, что я здесь живу. Ведь я лучший в мире пожарный, и они будут посылать за мной, если где-нибудь случится пожар“.



– Завтра день моего рождения, – сказал Малыш. – Но мне придут гости, мне бы очень хотелось и тебя пригласить... Будет именинный пирог, украшенный восемью свечами: мне ведь исполняется восемь лет.



Больше им не удалось поговорить о дне рождения, потому что... по лестнице поднялся пожарный, взял Малыша на руки и стал спускаться.



Внизу на улице вся семья и много чужих людей ждали Малыша. Папа взял Малыша на руки и понёс домой, крепко прижимая к себе.



А на следующее утро был день рождения Малыша. Распахнулась дверь, и в его комнату вошли папа, мама, Боссе и Бетан. [50]



Перед Малышом поставили поднос с подарками: пирог с горящими свечами, коробку с красками, игрушечный пистолет. 51



Папа сказал: „Малыш, возле входной двери тебя кто-то ждёт. Он очень хочет с тобой познакомиться“.



Через минуту Малыш держал на руках маленькую короткошёрстую таксу. Она лизала ему щёки. Малыш был счастлив!



Пришли гости. Все сели за праздничный стол, и тут послышалось жужжание мотора. В комнату влетел Харлсон. — „Вы уже сидите за столом? Наверно, всё уже съели! — воскликнул он. — Лучший в мире истребитель пирогов — это Харлсон!“



Когда с угощением было покончено и все разошлись, Малыш стал прощаться с Харлсоном: „Милый, милый Харлсон, скоро я уеду в деревню к бабушке. Ты будешь по-прежнему жить на крыше, когда я вернусь?“ — „Конечно! И мы съедим ещё больше пирогов!“



– „Привет, Малыш!“ – „Привет, Харлсон!“ – Ветер расначивал занавески, а воздух был тёплый, потому что уже наступило лето.

Кожу

Сценарий А. Ясиновской
Художественный редактор А. Морозов
Редактор Н. Мартынова
д-68-68
Студия „Диафильм“, 1968 г.
Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7